Cerita-cerita Dari Al-Qur'an

Siri 30

Tiada Kekuatan Melainkan Dengan Allah

Kisah Pemilik Dua Kebun Menurut Al-Qur'an dan Hadith Sahih



Hj Che Alim Hj Che Haron
AK (Kelantan)
quranscience.my

© 2026 M / 1448 H Hj Che Alim Hj Che Haron AK (Kelantan) • quranscience.my • @QuranDanSains
eBook ini PERCUMA untuk umat Islam — dilarang dijual.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

CERITA-CERITA DARI AL-QUR'AN

SIRI 30

TIADA KEKUATAN MELAINKAN DENGAN ALLAH

Kisah Pemilik Dua Kebun Menurut Al-Qur'an dan Hadith Sahih

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠
أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا

"Dan sepatutnya semasa engkau masuk ke kebunmu, berkata: (Semuanya ialah barang yang dikehendaki Allah)! (tiada daya dan upaya melainkan dengan pertolongan Allah)? Kalau engkau memandangku sangat kurang tentang harta dan anak, berbanding denganmu."

SURAH AL-KAHFI 18:39

HJ CHE ALIM HJ CHE HARON

quranscience.my | @QuranDanSains

© 2026 M / 1448 H quranscience.my — eBook percuma. Dilarang dijual.

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah, Pemilik segala kebun dan segala sungai, yang memberi dan menarik balik dengan hikmah-Nya. Selawat dan salam ke atas Rasulullah ﷺ, yang mengajar kita bahawa "la hawla wa la quwwata illa billah" ialah perbendaharaan syurga, serta ke atas keluarga dan para sahabat baginda.

eBook ini didedikasikan khas kepada isteri tercinta,

ZAHARAH MOHD LATIF;

anak-anak yang dikasihi,

MUHAMMAD HAFIZ, NOOR HAZWANI, ABDUL HAKIM, NOOR HIDAYAH, NOR AQILA dan **NOR ATIQAH**;

serta menantu-menantu,

FAZILAH, MALEK, HANIN, FAIRIZAL dan **FIRWAN**.

Semoga Allah menjadikan kita hamba yang bersyukur ketika diberi, dan tidak lupa diri ketika dilimpahi harta. Semoga ilmu ini menjadi 'ilmun yuntafa'u bih, ilmu yang dimanfaatkan.

TENTANG KULIT EBOOK INI

Kulit eBook ini tidak menggambarkan mana-mana manusia. Ia memaparkan **pemandangan** dua **kebun anggur** yang subur, **dikelilingi pohon-pohon tamar**, dengan **sebatang sungai** mengalir di antara keduanya.

Pemandangan ini diambil daripada firman Allah: ***"dua buah kebun anggur; dan Kami kelilingi kebun-kebun itu dengan pohon-pohon tamar"*** (18:32) dan ***"kami juga mengalirkan di antara keduanya sebatang sungai"*** (18:33). Kisah ini ialah perumpamaan, maka kulit ini tidak menggambarkan mana-mana tempat sebenar.

Kulit ini tidak menggambarkan dua lelaki dalam kisah ini atau mana-mana tokoh. **Jalur biru gelap** di bahagian bawah, dibingkai oleh **garis-garis emas yang halus**, ialah tempat nama penulis tertera.

KANDUNGAN

TIADA KEKUATAN MELAINKAN DENGAN ALLAH — *Pengenalan*

1. SATU PERUMPAMAAN — *Al-Kahfi 18:32–33*

2. "AKU LEBIH BANYAK HARTA" — *Al-Kahfi 18:34–36; Sahih al-Bukhari 6439*

3. NASIHAT SEORANG SAHABAT — *Al-Kahfi 18:37–38*

4. MA SYA ALLAH, LA QUWWATA ILLA BILLAH — *Al-Kahfi 18:39; Sahih al-Bukhari 6384*

5. KEBUN YANG LEBIH BAIK — *Al-Kahfi 18:39–41*

6. MEMBALIK-BALIKKAN TAPAK TANGAN — *Al-Kahfi 18:42–43; Sahih Muslim 2958*

7. PERTOLONGAN HANYA MILIK ALLAH — *Al-Kahfi 18:44*

8. YANG KEKAL DAN YANG LENYAP — *Al-Kahfi 18:45–46; Sahih Muslim 2695*

9. YANG TIDAK DICERITAKAN AL-QUR'AN — *Israiliyyat dan Nota*

10. DUA JALAN DI HADAPAN NIKMAT — *Sintesis dan Kesimpulan*

RUJUKAN

SOKONGAN & SUMBANGAN

Panduan warna: kotak hijau = ayat Al-Qur'an; kotak emas = Hadith; kotak coklat = nota arkeologi; jadual biru = perbandingan. Nama perawi bergaris biru boleh diklik untuk ke halaman perawi di sunnah.com.

TIADA KEKUATAN MELAINKAN DENGAN ALLAH

Dalam Siri 29, sekumpulan pemuda meninggalkan dunia demi agama mereka, lalu Allah melimpahkan rahmat-Nya di dalam gua yang sempit. Siri ini, juga daripada Surah Al-Kahfi, membawa kita kepada gambaran yang sebaliknya: seorang lelaki yang ***diberi dunia***, lalu lupa kepada Pemberinya.

Allah memulakannya dengan perintah: ***"Dan berikanlah kepada mereka satu contoh: Dua orang lelaki"***. Ia ialah ***perumpamaan*** — cermin yang boleh digunakan oleh setiap orang yang diberi nikmat untuk melihat dirinya. Tafsir Ibn Kathir 18:32



Rajah 1: Aliran kisah pemilik dua kebun — dari nikmat yang melimpah hingga penyesalan.

Nota: Terjemahan ayat Al-Qur'an dalam eBook ini ialah terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. Darjat setiap Hadith dinyatakan dalam kotak Hadith, bersama pautan ke sunnah.com.

SATU PERUMPAMAAN

SURAH AL-KAHFI 18:32

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ
وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ٣٢

Dan berikanlah kepada mereka satu contoh: Dua orang lelaki, Kami adakan bagi salah seorang di antaranya, dua buah kebun anggur; dan Kami kelilingi kebun-kebun itu dengan pohon-pohon tamar, serta Kami jadikan di antara keduanya, jenis-jenis tanaman yang lain

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:32

SURAH AL-KAHFI 18:33

كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا ٣٣

Kedua-dua kebun itu mengeluarkan hasilnya, dan tiada mengurangi sedikitpun dari hasil itu; dan kami juga mengalirkan di antara keduanya sebatang sungai

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:33

HURAIAN AYAT 18:32–33 — NIKMAT YANG SEMPURNA

Pertama: Kebun yang lengkap. ***"Kami adakan bagi salah seorang di antaranya, dua buah kebun anggur; dan Kami kelilingi kebun-kebun itu dengan pohon-pohon tamar, serta Kami jadikan di antara keduanya, jenis-jenis tanaman yang lain"***. Anggur di tengah, tamar sebagai pagar, dan tanaman lain di antaranya — gambaran kebun yang paling sempurna. Tafsir Ibn Kathir 18:32

Kedua: Hasil yang tidak berkurang. ***"Kedua-dua kebun itu mengeluarkan hasilnya, dan tiada mengurangi sedikitpun dari hasil itu"***.

Ketiga: "Kami" yang memberi. Perhatikan kata ganti dalam ayat: ***Kami adakan***, ***Kami kelilingi***, ***Kami jadikan***, ***"kami juga mengalirkan"***. Semuanya pemberian Allah — dan itulah yang dilupakan oleh pemiliknya.

"AKU LEBIH BANYAK HARTA"

SURAH AL-KAHFI 18:34

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

٣٤

Tuan kebun itu pula ada mempunyai harta (yang lain); lalu berkatalah ia kepada rakannya, semasa ia berbincang dengannya: "Aku lebih banyak harta daripadamu, dan lebih berpengaruh dengan pengikut-pengikutku yang ramai

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:34

SURAH AL-KAHFI 18:35

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

Dan ia pun masuk ke kebunnya (bersama-sama rakannya), sedang ia berlaku zalim kepada dirinya sendiri (dengan sebab kufurnya), sambil ia berkata: "Aku tidak fikir, kebun ini akan binasa selama-lamanya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:35

HURAIAN AYAT 18:34–36 — TIGA KESILAPAN SEORANG KAYA

Pertama: Membanding-banding dan bermegah. ***"Aku lebih banyak harta daripadamu, dan lebih berpengaruh dengan pengikut-pengikutku yang ramai"***. Ukuran kemuliaan baginya hanyalah harta dan pengikut.

Kedua: Menyangka nikmat itu kekal. ***"sedang ia berlaku zalim kepada dirinya sendiri (dengan sebab kufurnya), sambil ia berkata: "Aku tidak fikir, kebun ini akan binasa selama-lamanya"***. Dia menzalimi dirinya sendiri, bukan orang lain. Tafsir Ibn Kathir 18:35

Ketiga: Meragui hari akhirat. ***"Dan aku tidak fikir, hari kiamat kan berlaku"***, lalu menambah: ***"tentulah aku akan mendapat tempat kembali yang lebih baik daripada ini"***. Dia menyangka nikmat dunia ialah tanda dia dimuliakan Allah.

Keempat: Hati yang tidak pernah puas. Rasulullah ﷺ menggambarkan tabiat manusia terhadap harta:

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 6439

حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، قَالَ أَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم قَالَ « لَوْ أَنَّ لاِبْنِ آدَمَ وَادِيًا مِنْ ذَهَبٍ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَادِيَانِ، وَلَنْ يَمْلأَ فَاهُ إِلاَّ التُّرَابُ، وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ تَابَ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Anas bin Malik رضى الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: **"Seandainya anak Adam memiliki satu lembah emas, nescaya dia ingin memiliki dua lembah. Dan tiada yang dapat memenuhi mulutnya melainkan tanah. Dan Allah menerima taubat sesiapa yang bertaubat."**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada 'Abd al-'Aziz bin 'Abdillah al-Uwaisi, daripada Ibrahim bin Sa'd, daripada Salih bin Kaisan, daripada Ibn Syihab al-Zuhri, daripada Anas bin Malik رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Riqaq, Bab apa yang perlu diawasi daripada fitnah harta, Hadith No. 6439. Turut diriwayatkan oleh Muslim (No. 1048).

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الرقاق، حديث نومبور ٦٤٣٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: https://sunnah.com/bukhari:6439

NASIHAT SEORANG SAHABAT

SURAH AL-KAHFI 18:37

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

berkatalah rakannya kepadanya, semasa ia berbincang dengannya: "Patutkah engkau kufur ingkar kepada Allah yang menciptakan engkau dari tanah, kemudian dari air benih, kemudian Ia membentukmu dengan sempurna sebagai seorang lelaki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:37

SURAH AL-KAHFI 18:38

لَّٰكِنَّا۟ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

Tetapi aku sendiri percaya dan yakin dengan sepenuhnya bahawa Dia lah Allah, Tuhanku, dan aku tidak sekutukan sesuatu pun dengan Tuhanku

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:38

HURAIAN AYAT 18:37–38 — MENGINGATKAN ASAL KEJADIAN

Pertama: Nasihat dengan berbincang. ***"berkatalah rakannya kepadanya, semasa ia berbincang dengannya"*** — bukan dengan mencela, tetapi dengan hujah.

Kedua: Ingatlah dari mana engkau datang. ***"Patutkah engkau kufur ingkar kepada Allah yang menciptakan engkau dari tanah, kemudian dari air benih, kemudian Ia membentukmu dengan sempurna sebagai seorang lelaki"***. Yang mencipta dari tanah berkuasa menghidupkan semula — jawapan kepada keraguannya tentang hari kiamat. Tafsir Ibn Kathir 18:37

Ketiga: Pengakuan tauhid. ***"Tetapi aku sendiri percaya dan yakin dengan sepenuhnya bahawa Dia lah Allah, Tuhanku, dan aku tidak sekutukan sesuatu pun dengan Tuhanku"***. Orang yang miskin harta ini kaya dengan iman.

MA SYA ALLAH, LA QUWWATA ILLA BILLAH

SURAH AL-KAHFI 18:39

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

Dan sepatutnya semasa engkau masuk ke kebunmu, berkata: (Semuanya ialah barang yang dikehendaki Allah)! (tiada daya dan upaya melainkan dengan pertolongan Allah)? Kalau engkau memandangku sangat kurang tentang harta dan anak, berbanding denganmu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:39

HURAIAN AYAT 18:39 — KALIMAH KETIKA MELIHAT NIKMAT

Pertama: Apa yang sepatutnya diucapkan. ***"Dan sepatutnya semasa engkau masuk ke kebunmu, berkata: (Semuanya ialah barang yang dikehendaki Allah)! (tiada daya dan upaya melainkan dengan pertolongan Allah)"***. Dalam bahasa Arab: ***ma sya' Allah, la quwwata illa billah***.

Kedua: Adab ketika kagum. Para ulama menyebut bahawa sesiapa yang melihat sesuatu yang mengagumkan pada dirinya, hartanya atau anaknya, disunatkan mengucapkan kalimah ini — menyandarkan nikmat kepada Allah, bukan kepada usaha sendiri. Tafsir Ibn Kathir 18:39

Ketiga: Perbendaharaan syurga. Rasulullah ﷺ menyebut kelebihan kalimah yang seumpamanya:

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 6384

حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ، حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ، عَنْ أَبِي مُوسَى ـ رضى الله عنه ـ قَالَ كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ صلى الله عليه وسلم فِي سَفَرٍ فَكُنَّا إِذَا عَلَوْنَا كَبَّرْنَا فَقَالَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم « أَيُّهَا النَّاسُ ارْبَعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ، فَإِنَّكُمْ لاَ تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلاَ غَائِبًا، وَلَكِنْ تَدْعُونَ سَمِيعًا بَصِيرًا ». ثُمَّ أَتَى عَلَىَّ وَأَنَا أَقُولُ فِي نَفْسِي لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِاللَّهِ. فَقَالَ « يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ قَيْسٍ قُلْ لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِاللَّهِ فَإِنَّهَا كَنْزٌ مِنْ كُنُوزِ الْجَنَّةِ ». أَوْ قَالَ « أَلاَ أَدُلُّكَ عَلَى كَلِمَةٍ هِيَ كَنْزٌ مِنْ كُنُوزِ الْجَنَّةِ، لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِاللَّهِ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Musa رضى الله عنه, beliau berkata: Kami bersama Nabi ﷺ dalam satu perjalanan. Apabila kami mendaki tempat tinggi, kami bertakbir (dengan suara kuat). Lalu Nabi ﷺ bersabda: **"Wahai manusia, kasihanilah diri kamu, kerana kamu tidak menyeru (Tuhan) yang pekak dan tidak pula yang ghaib, tetapi kamu menyeru (Tuhan) Yang Maha Mendengar lagi Maha Melihat."** Kemudian baginda datang kepadaku ketika aku sedang mengucapkan dalam hati: *la hawla wa la quwwata illa billah*. Baginda bersabda: **"Wahai 'Abdullah bin Qais, ucapkanlah la hawla wa la quwwata illa billah, kerana ia adalah satu perbendaharaan daripada perbendaharaan-perbendaharaan syurga."**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada Sulaiman bin Harb, daripada Hammad bin Zaid, daripada Ayyub al-Sakhtiyani, daripada Abu 'Uthman al-Nahdi, daripada Abu Musa al-Asy'ari رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Da'awat, Bab berdoa ketika mendaki tempat tinggi, Hadith No. 6384. Turut diriwayatkan oleh Muslim (No. 2704).

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الدعوات، حديث نومبور ٦٣٨٤

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: https://sunnah.com/bukhari:6384

KEBUN YANG LEBIH BAIK

SURAH AL-KAHFI 18:40

فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤۡتِيَنِ خَيۡرٗا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرۡسِلَ عَلَيۡهَا حُسۡبَانٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصۡبِحَ صَعِيدٗا زَلَقًا ٤٠

Maka mudah-mudahan Tuhanku akan mengurniakan daku lebih baik daripada kebunmu, dan (aku bimbang) dia akan menimpakannya dengan bala, bencana dari langit, sehinggalah menjadilah kebunmu itu tanah yang licin tandus

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:40

SURAH AL-KAHFI 18:41

أَوۡ يُصۡبِحَ مَآؤُهَا غَوۡرٗا فَلَن تَسۡتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبٗا ٤١

Ataupun air kebun itu akan menjadi kering ditelan bumi, maka dengan yang demikian, engkau tidak akan dapat mencarinya lagi

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:41

HURAIAN AYAT 18:39–41 — HARAPAN DAN AMARAN

Pertama: Tidak rendah diri kerana miskin. ***"Kalau engkau memandangku sangat kurang tentang harta dan anak, berbanding denganmu"***, dia tetap berharap kepada Allah: ***"Maka mudah-mudahan Tuhanku akan mengurniakan daku lebih baik daripada kebunmu"***.

Kedua: Amaran tentang bala dari langit. ***"dia akan menimpakannya dengan bala, bencana dari langit, sehinggalah menjadilah kebunmu itu tanah yang licin tandus"***. Tafsir Ibn Kathir 18:40

Ketiga: Atau dari bawah bumi. ***"Ataupun air kebun itu akan menjadi kering ditelan bumi, maka dengan yang demikian, engkau tidak akan dapat mencarinya lagi"***. Sungai yang menjadi kebanggaannya boleh hilang dalam sekelip mata.

MEMBALIK-BALIKKAN TAPAK TANGAN

SURAH AL-KAHFI 18:42

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصۡبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيۡهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُشۡرِكۡ بِرَبِّيٓ أَحَدٗا ٤٢

Dan segala tanaman serta hartabendanya itupun dibinasakan, lalu jadilah ia membalik-balikkan kedua tapak tangannya (kerana menyesal) terhadap segala perbelanjaan yang telah dibelanjakannya pada kebun-kebunnya, sedang kebun-kebun itu runtuh junjung-junjung tanamannya; sambil dia berkata: "Alangkah baiknya kalau aku tidak sekutukan sesuatupun dengan Tuhanku

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:42

SURAH AL-KAHFI 18:43

وَلَمۡ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٞ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرٗا ٤٣

Dan ia tidak mendapat sebarang golongan yang boleh menolongnya, selain dari Allah; dan ia pula tidak dapat membela dirinya sendiri

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:43

HURAIAN AYAT 18:42–43 — PENYESALAN YANG TERLAMBAT

Pertama: Semuanya dibinasakan. ***"Dan segala tanaman serta hartabendanya itupun dibinasakan"***. Al-Qur'an tidak memperincikan bagaimana — cukuplah kita tahu ia berlaku dengan kehendak Allah.

Kedua: Isyarat penyesalan. ***"lalu jadilah ia membalik-balikkan kedua tapak tangannya (kerana menyesal) terhadap segala perbelanjaan yang telah dibelanjakannya pada kebun-kebunnya"***, ***"sedang kebun-kebun itu runtuh junjung-junjung tanamannya"***. Tafsir Ibn Kathir 18:42

Ketiga: Baru menyedari punca. ***"Alangkah baiknya kalau aku tidak sekutukan sesuatupun dengan Tuhanku"***. Dia menyedari bahawa bersandar kepada harta ialah satu bentuk syirik. Dan ***"ia tidak mendapat sebarang golongan yang boleh menolongnya, selain dari Allah"*** — pengikut yang dibanggakannya hilang.

Keempat: Harta yang sebenarnya milik kita. Rasulullah ﷺ menjelaskan apa yang benar-benar kekal daripada harta:

HADITH — SAHIH MUSLIM, NO. 2958

حَدَّثَنَا هَدَّابُ بْنُ خَالِدٍ، حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ مُطَرِّفٍ، عَنْ أَبِيهِ، قَالَ أَتَيْتُ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم وَهُوَ يَقْرَأُ { أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ} قَالَ « يَقُولُ ابْنُ آدَمَ مَالِي مَالِي - قَالَ - وَهَلْ لَكَ يَا ابْنَ آدَمَ مِنْ مَالِكَ إِلاَّ مَا أَكَلْتَ فَأَفْنَيْتَ أَوْ لَبِسْتَ فَأَبْلَيْتَ أَوْ تَصَدَّقْتَ فَأَمْضَيْتَ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Mutarrif, daripada bapanya (‘Abdullah bin al-Syikhkhir) رضى الله عنه, beliau berkata: Aku datang kepada Nabi ﷺ ketika baginda sedang membaca *“Alhakumut takathur”* (Bermegah-megah telah melalaikan kamu). Baginda bersabda: **“Anak Adam berkata: Hartaku, hartaku! Wahai anak Adam, adakah bagimu daripada hartamu melainkan apa yang engkau makan lalu engkau habiskan, atau apa yang engkau pakai lalu engkau lusuhkan, atau apa yang engkau sedekahkan lalu engkau kekalkan (pahalanya)?”**

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada Haddab bin Khalid, daripada Hammam bin Yahya, daripada Qatadah, daripada Mutarrif bin ‘Abdillah, daripada bapanya, ‘Abdullah bin al-Syikhkhir رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Zuhd wa al-Raqa’iq, Hadith No. 2958.

ريوايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الزهد والرقائق، حديث نومبور ٢٩٥٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: https://sunnah.com/muslim:2958a

PERTOLONGAN HANYA MILIK ALLAH

SURAH AL-KAHFI 18:44

هُنَالِكَ ٱلۡوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلۡحَقِّۚ هُوَ خَيۡرٞ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ عُقۡبٗا ٤٤

Pada saat yang sedemikian itu kekuasaan memberi pertolongan hanya tertentu bagi Allah, Tuhan yang sebenar-benarnya; Dia lah sebaik-baik pemberi pahala, dan sebaik-baik pemberi kesudahan yang berbahagia (kepada hamba-hambaNya yang taat)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:44

HURAIAN AYAT 18:44 — KESIMPULAN PERUMPAMAAN

Pertama: Pada saat yang sebenar. ***"Pada saat yang sedemikian itu kekuasaan memberi pertolongan hanya tertentu bagi Allah, Tuhan yang sebenar-benarnya"***. Ketika harta dan pengikut tidak berguna, yang tinggal hanyalah Allah. Tafsir Ibn Kathir 18:44

Kedua: Sebaik-baik ganjaran. ***"Dia lah sebaik-baik pemberi pahala, dan sebaik-baik pemberi kesudahan yang berbahagia (kepada hamba-hambaNya yang taat)"***. Rakannya yang beriman tidak memiliki kebun, tetapi memiliki ***kesudahan yang baik***.

YANG KEKAL DAN YANG LENYAP

SURAH AL-KAHFI 18:45

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ فَأَصۡبَحَ هَشِيمًا تَذۡرُوهُ ٱلرِّيَٰحُۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقۡتَدِرًا ٤٥

Dan kemukakanlah kepada mereka misal perbandingan: Kehidupan dunia ini samalah seperti air yang Kami turunkan dari langit, lalu bercampur aduklah tanaman di bumi antara satu sama lain (dan kembang suburlah ia) disebabkan air itu; kemudian menjadilah ia kering hancur ditiup angin; dan (ingatlah) adalah Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:45

SURAH AL-KAHFI 18:46

ٱلۡمَالُ وَٱلۡبَنُونَ زِينَةُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ أَمَلٗا ٤٦

Harta benda dan anak pinak itu, ialah perhiasan hidup di dunia; dan amal-amal soleh yang kekal faedahnya itu lebih baik pada sisi Tuhanmu sebagai pahala balasan, dan lebih baik sebagai asas yang memberi harapan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/18:46

HURAIAN AYAT 18:45–46 — PERUMPAMAAN KEHIDUPAN DUNIA

Pertama: Dunia seperti tanaman. Selepas kisah dua kebun, Allah memberikan perumpamaan yang lebih luas: ***"Kehidupan dunia ini samalah seperti air yang Kami turunkan dari langit, lalu bercampur aduklah tanaman di bumi antara satu sama lain"***, ***"kemudian menjadilah ia kering hancur ditiup angin"***. Tafsir Ibn Kathir 18:45

Kedua: Perhiasan, bukan tujuan. ***"Harta benda dan anak pinak itu, ialah perhiasan hidup di dunia"*** — tepat dua perkara yang dibanggakan oleh pemilik kebun (18:34).

Ketiga: Yang kekal. ***"dan amal-amal soleh yang kekal faedahnya itu lebih baik pada sisi Tuhanmu sebagai pahala balasan, dan lebih baik sebagai asas yang memberi harapan"***. Ramai mufassir menyebut antara ***al-baqiyat al-salihat*** ialah zikir tasbih, tahmid, tahlil dan takbir. Tafsir Ibn Kathir 18:46

HADITH — SAHIH MUSLIM, NO. 2695

حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، وَأَبُو كُرَيْبٍ قَالاَ حَدَّثَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم « لأَنْ أَقُولَ سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: **"Sesungguhnya aku mengucapkan: Subhanallah, walhamdulillah, wa la ilaha illallah, wallahu akbar, lebih aku sukai daripada segala apa yang disinari oleh matahari."**

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada Abu Bakr bin Abi Syaibah dan Abu Kuraib, daripada Abu Mu'awiyah, daripada Sulaiman al-A'masy, daripada Abu Salih Dhakwan, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Dhikr wa al-Du'a', Bab kelebihan tahlil, tasbih dan doa, Hadith No. 2695.

ريوايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الذكر والدعاء، حديث نومبور ٢٦٩٥

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: https://sunnah.com/muslim:2695

YANG TIDAK DICERITAKAN AL-QUR'AN

Al-Qur'an menyebut kisah ini sebagai ***perumpamaan*** (18:32) tanpa nama, tempat atau zaman. Berpandukan Sahih al-Bukhari 4485 (Siri 1), kita tidak menambah perincian luar.

CERITA MASYHUR DAN APA YANG DISEBUT OLEH WAHYU

CERITA YANG MASYHUR	APA YANG DISEBUT AL-QUR'AN DAN HADITH SAHIH
Nama-nama dua lelaki itu.	Al-Qur'an hanya menyebut "dua orang lelaki" (18:32). Nama-nama yang disebut dalam sebahagian kitab tafsir berasal daripada riwayat Ahli Kitab.
Mereka dua beradik yang mewarisi harta tertentu daripada bapa mereka.	Tidak disebut dalam Al-Qur'an atau Hadith sahih. Al-Qur'an menyebut mereka sebagai "rakan" (18:34, 37).
Mereka daripada kaum tertentu dan tinggal di tempat tertentu.	Tidak disebut. Kisah ini ialah perumpamaan untuk semua manusia.
Bentuk bencana yang menimpa kebun itu secara terperinci.	Al-Qur'an hanya menyebut "dibinasakan" (18:42). Yang disebut dalam 18:40–41 ialah kebimbangan rakannya, bukan penjelasan bagaimana ia berlaku.

NOTA ARKEOLOGI

NOTA ARKEOLOGI: SEBUAH PERUMPAMAAN, BUKAN TAPAK

Kisah ini dimulakan dengan ***"Dan berikanlah kepada mereka satu contoh"*** — ***mathal***, iaitu perumpamaan. Para mufassir berbeza pendapat sama ada ia peristiwa yang benar-benar berlaku atau perumpamaan semata-mata; kedua-duanya tidak mengubah pengajarannya. Tafsir Ibn Kathir 18:32

Dakwaan tidak dimasukkan. Tiada tapak arkeologi yang boleh dikaitkan dengan kisah ini, dan sebarang dakwaan tentang lokasi kebun tersebut **tidak dimasukkan**.

DUA JALAN DI HADAPAN NIKMAT

Kisah ini bukan tentang kaya dan miskin, tetapi tentang ***dua cara memandang nikmat***. Seorang berkata "aku", seorang lagi berkata "ma sya' Allah". Seorang bersandar kepada kebunnya, seorang lagi bersandar kepada Tuhannya.

DUA LELAKI, DUA KESUDAHAN

	Pemilik Dua Kebun	Rakannya Yang Beriman
Harta	Dua kebun, sungai dan harta yang lain (18:32–34)	Kurang harta dan anak (18:39)
Sikap	"Aku lebih banyak harta daripadamu" (18:34)	"Dia lah Allah, Tuhanku" (18:38)
Hari akhirat	"Aku tidak fikir hari kiamat akan berlaku" (18:36)	Mengingatkan asal kejadian manusia (18:37)
Ucapan	Menyandarkan kekekalan kepada kebunnya (18:35)	"Ma sya Allah, la quwwata illa billah" (18:39)
Kesudahan	Kebun binasa dan menyesal (18:42)	Mengharap kurniaan yang lebih baik daripada Allah (18:40)

Rajah 2: Perbandingan pemilik dua kebun dan rakannya yang beriman menurut Al-Qur'an.

PENGAJARAN DARIPADA KISAH INI

Pertama: Setiap nikmat datang daripada Allah. (18:32–33).

Kedua: Jangan bermegah dengan harta dan pengikut. (18:34; Sahih al-Bukhari 6439).

Ketiga: Tiada nikmat dunia yang kekal. (18:35, 45).

Keempat: Kufur nikmat sering bermula dengan melupakan hari akhirat. (18:36).

Kelima: Nasihatilah sahabat dengan hujah dan kasih sayang. (18:37–38).

Keenam: Ucapkan "ma sya' Allah, la quwwata illa billah" ketika melihat nikmat. (18:39; Sahih al-Bukhari 6384).

Ketujuh: Penyesalan selepas nikmat hilang tidak mengembalikannya. (18:42).

Kelapan: Harta yang kekal ialah yang disedekahkan. (Sahih Muslim 2958).

Kesembilan: Amal soleh lebih baik daripada segala perhiasan dunia. (18:46; Sahih Muslim 2695).

KESIMPULAN

Setiap kita memiliki "kebun" masing-masing — rumah, kerjaya, anak-anak, kesihatan. Apabila kita memasukinya dan merasa kagum, ingatlah kalimah yang ringkas ini: ***"Ma sya' Allah, la quwwata illa billah."*** Semoga Allah mengurniakan kita kebun yang lebih baik di akhirat. Amin.

Insya-Allah, siri **Cerita-cerita Dari Al-Qur'an** akan diteruskan dengan kisah yang seterusnya — dengan kaedah yang sama: Al-Qur'an, Hadith yang sahih, dan penemuan arkeologi yang kukuh sahaja.

RUJUKAN

AL-QUR'AN DAN TAFSIR

Al-Qur'an al-Karim, teks Uthmani dan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. https://quran.com

Ibn Kathir, Tafsir al-Qur'an al-'Azim. https://tafsir.app/ibn-katheer/18/32

Ibn Jarir al-Tabari, Jami' al-Bayan 'an Ta'wil Ay al-Qur'an. https://tafsir.app/tabari/18/32

Al-Qurtubi, al-Jami' li Ahkam al-Qur'an. https://tafsir.app/qurtubi/18/39

HADITH DAN SYARAH

Sahih al-Bukhari dan Sahih Muslim — teks Arab, sanad dan halaman perawi. https://sunnah.com

Ibn Hajar al-'Asqalani, Fath al-Bari Syarh Sahih al-Bukhari (Kitab al-Da'awat; Kitab al-Riqaq); al-Nawawi, al-Minhaj Syarh Sahih Muslim (Kitab al-Zuhd; Kitab al-Dhikr).

HADITH TAMBAHAN YANG DIRUJUK DALAM TEKS

Sahih al-Bukhari 4485 (tidak membenarkan dan tidak mendustakan Ahli Kitab). https://sunnah.com/bukhari:4485

SOKONGAN & SUMBANGAN

eBook ini diterbitkan **percuma sepenuhnya** untuk umat Islam dan **tidak sekali-kali untuk dijual**. Sumbangan amat dialu-alukan bagi membantu kos penyelidikan, hosting laman quranscience.my dan penerbitan eBook seterusnya — namun ia **tidak diwajibkan**. Semoga Allah menerima setiap sumbangan sebagai sedekah jariah.

SURAH AL-BAQARAH 2:261

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١

Bandingan (derma) orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan Allah, ialah sama seperti sebiji benih yang tumbuh menerbitkan tujuh tangkai; tiap-tiap tangkai itu pula mengandungi seratus biji. Dan (ingatlah), Allah akan melipatgandakan pahala bagi sesiapa yang dikehendakiNya, dan Allah Maha Luas (rahmat) kurniaNya, lagi Meliputi ilmu pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:261

SURAH SABA' 34:39

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya Tuhanku memewahkan rezeki bagi sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya, dan Ia juga yang menyempitkan baginya; dan apa sahaja yang kamu dermakan maka Allah akan menggantikannya; dan Dia lah jua sebaik-baik Pemberi rezeki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/34:39

HADITH — SAHIH MUSLIM, NO. 2588

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، وَابْنُ، حُجْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - وَهُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلاَءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم قَالَ « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلاَّ عِزًّا وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلاَّ رَفَعَهُ اللَّهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ, baginda bersabda: "Sedekah tidak mengurangkan harta. Allah tidak menambah bagi seorang hamba yang memaafkan melainkan kemuliaan. Dan tidaklah seseorang merendah diri kerana Allah melainkan Allah mengangkat darjatnya."

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada Yahya bin Ayyub, Qutaibah bin Sa'id dan 'Ali bin Hujr, daripada Isma'il bin Ja'far, daripada al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman, daripada bapanya 'Abd al-Rahman bin Ya'qub, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه .

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Birr wa al-Silah wa al-Adab, Bab Galakan Memaafkan dan Merendah Diri, Hadith No. 2588.

ريوايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب البر والصلة، حديث نومبور ٢٥٨٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: https://sunnah.com/muslim:2588

HADITH — SAHIH MUSLIM, NO. 1631

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَعِيدٍ - وَابْنُ حُجْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - هُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلاَءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم قَالَ « إِذَا مَاتَ الإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلاَّ مِنْ ثَلاَثَةٍ إِلاَّ مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: "Apabila seorang manusia meninggal dunia, terputuslah amalannya kecuali tiga perkara: sedekah jariah, ilmu yang dimanfaatkan, atau anak soleh yang mendoakannya."

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada Yahya bin Ayyub, Qutaibah bin Sa'id dan 'Ali bin Hujr, daripada Isma'il bin Ja'far, daripada al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman, daripada bapanya 'Abd al-Rahman bin Ya'qub, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه .

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Wasiyyah, Bab Pahala yang Sampai kepada Manusia Selepas Kematiannya, Hadith No. 1631.

ريوايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الوصية، حديث نومبور ١٦٣١

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: https://sunnah.com/muslim:1631

JAZAKUMULLAHU KHAIRAN KATHIRA



Imbas QR di atas (DuitNow) untuk menyumbang.

DERMA

Penyumbang antarabangsa: klik butang DERMA atau layari paypal.me/quranscience